

Art. 6 - Artikel 45 desselben Gesetzes, aufgehoben durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

“Art. 45 - Das Parlament kann durch Dekret die Bestimmungen der Artikel 42, 43 und 44 Absatz 1, was die in den Artikeln 32 §§ 2 und 3, 33, 37, 41, 46, 47 und 48 des Sondergesetzes bestimmten Regeln betrifft, und die Bestimmungen der Artikel 44 Absatz 2 und 51, was die in den Artikeln 68 bis 73 des Sondergesetzes bestimmten Regeln betrifft, abändern, ergänzen, ersetzen oder aufheben.”

Art. 7 - Artikel 49 Absatz 1 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 7. Januar 2002, 5. Mai 2003 und 27. März 2006, wird durch folgenden Satz ergänzt:

“Das Parlament kann durch Dekret die Höchstanzahl Regierungsmitglieder ändern.”

Art. 8 - Artikel 50 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 16. Dezember 1996 und 27. März 2006, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“Das Parlament kann durch Dekret zusätzliche Unvereinbarkeiten bestimmen.”

Art. 9 - In Artikel 51 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, werden die Wörter “68 Absatz 1, 69 bis 73” durch die Wörter “68 bis 73” ersetzt.

Art. 10 - In Artikel 55bis desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 5. Mai 1993, werden die Wörter “Artikel 92 ter” durch die Wörter “Artikel 92bis/1 und 92ter” ersetzt.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 6. Januar 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Premierminister

E. DI RUPO

Der Staatssekretär für Institutionelle Reformen

M. WATHELET

Der Staatssekretär für Institutionelle Reformen

S. VERHERSTRAETEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2014/00684]

15 JANUARI 2014. — Wet houdende wijziging van de wet van 25 april 2007 houdende diverse bepalingen (IV) Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 15 januari 2014 houdende wijziging van de wet van 25 april 2007 houdende diverse bepalingen (IV) (*Belgisch Staatsblad* van 3 februari 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2014/00684]

15 JANVIER 2014. — Loi portant modification de la loi portant dispositions diverses du 25 avril 2007 (IV) Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 15 janvier 2014 portant modification de la loi portant dispositions diverses du 25 avril 2007 (IV) (*Moniteur belge* du 3 février 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2014/00684]

15. JANUAR 2014 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 25. April 2007 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (IV) — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 15. Januar 2014 zur Abänderung des Gesetzes vom 25. April 2007 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (IV).

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

15. JANUAR 2014 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 25. April 2007 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (IV)

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Artikel 74 des Gesetzes vom 25. April 2007 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (IV) wird wie folgt ersetzt:

„Art. 74 - § 1 - Diese Erklärung wird zur Vermeidung ihrer Nichtigkeit vor einem Notar beurkundet und umfasst eine genaue Beschreibung der Immobilie und die Angabe darüber, ob die dinglichen Rechte, die der Selbständige an der Immobilie hat, eigene Rechte oder gemeinschaftliche Rechte oder Rechte ungeteilter Art sind.

Bei ungeteilten dinglichen Rechten beschränkt sich die Wirksamkeit der Erklärung auf den ungeteilten Teil, über den der Selbständige am Datum der Urkunde verfügt. Gleiches gilt im Falle einer Spaltung in Nießbrauch und bloßem Eigentum. Bei späterer Ausdehnung der dinglichen Rechte an derselben Immobilie wird die Wirksamkeit der Erklärung von Rechts wegen und rückwirkend auf die neu erworbenen Rechte ausgedehnt, es sei denn, der Gläubiger weist nach, dass der Selbständige seine Zahlungsfähigkeit absichtlich verringert hat.

Gemeinschaftliche dingliche Rechte können in ihrer Gesamtheit von Anfang an für unpfändbar erklärt werden.

§ 2 - Der Notar kann die Erklärung erst beurkunden, nachdem er das Einverständnis des Ehepartners des Selbständigen erhalten hat.

Wenn der Ehepartner, dessen Einverständnis erforderlich ist, dieses verweigert, ohne dass schwerwiegende Gründe vorliegen, oder dieser Ehepartner vermutlich verschollen, entmündigt oder außerstande ist, seinen Willen zu äußern, kann der andere Ehegatte sich aufgrund der Bestimmungen von Artikel 215 des Zivilgesetzbuches durch das Gericht Erster Instanz und, im Dringlichkeitsfall, durch den Präsidenten dieses Gerichtes ermächtigen lassen, die Erklärung ohne dieses Einverständnis abzugeben.

§ 3 - Haben beide Ehepartner die Eigenschaft als Selbständige im Sinne des Gesetzes, können sie ihre Erklärungen in ein und derselben Urkunde abgeben.“

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 15. Januar 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Mittelstands, der KMB und der Selbständigen

Frau S. LARUELLE

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2014/00709]

26 FEBRUARI 2014. — *Wet houdende wijziging van de programmawet (I) van 27 december 2006 met het oog op de uitbreiding van de tegemoetkomingen uit het Asbestfonds.* — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 26 februari 2014 houdende wijziging van de programmawet (I) van 27 december 2006 met het oog op de uitbreiding van de tegemoetkomingen uit het Asbestfonds (*Belgisch Staatsblad* van 27 maart 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2014/00709]

26 FEVRIER 2014. — *Loi portant modification de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006 en vue d'étendre les interventions du Fonds amiante.* — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 26 février 2014 portant modification de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006 en vue d'étendre les interventions du Fonds amiante (*Moniteur belge* du 27 mars 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2014/00709]

26. FEBRUAR 2014 — *Gesetz zur Abänderung des Programmgesetzes (I) vom 27. Dezember 2006 im Hinblick auf die Ausweitung der Beihilfen des Asbestfonds* — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 26. Februar 2014 zur Abänderung des Programmgesetzes (I) vom 27. Dezember 2006 im Hinblick auf die Ausweitung der Beihilfen des Asbestfonds.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

26. FEBRUAR 2014 — *Gesetz zur Abänderung des Programmgesetzes (I) vom 27. Dezember 2006 im Hinblick auf die Ausweitung der Beihilfen des Asbestfonds*

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Artikel 120 § 1 des Programmgesetzes (I) vom 27. Dezember 2006 wird durch zwei Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„Der Asbestfonds erstattet den Anteil an den mit der in Artikel 118 erwähnten Krankheit zusammenhängenden Gesundheitspflegekosten, der gemäß dem am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetz über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung und nach der auf der Grundlage dieses Gesetzes gewährten Beteiligung zu Lasten